

SciCan

HYDRIM[®] C61W G4

LAVADORA DE INSTRUMENTOS

- Manual de usuario (www.scican.com)



Índice

1. Introducción	3	4. Uso de su HYDR/M	19
2. Información importante	4	Recomendaciones para el reprocesamiento de instrumentos	
Advertencias de seguridad		Tabla de descripción de ciclos	
Vista general de la unidad		Cestas y accesorios	
Vista general de la pantalla táctil		Consejos y sugerencias para optimizar los resultados de limpieza	
Vista general del menú de configuración		Configuraciones de carga recomendadas	
3. Configuración de su HYDR/M	8	Ejecución de un ciclo	
Instalación		Interrupción/cancelación de un ciclo	
Manipulación e instalación de la solución de limpieza HIP™ Ultra		Funciones adicionales en los menús de usuario y de configuración	
Calidad del agua		Apertura de la puerta en caso de falla de alimentación	
Prueba de la calidad del agua		5. Almacenamiento y recuperación de la información del ciclo	28
Eliminación del embalaje y de las unidades puestas fuera de servicio		Recuperación de la información del ciclo mediante el uso de la pantalla táctil	
Ajuste del idioma		Recuperación de la información del ciclo mediante el uso de una memoria USB	
Ajuste del país		6. Cuidado y mantenimiento	30
Ajuste de la hora		Reemplazo de la solución de limpieza HIP™ Ultra	
Ajuste de la fecha		Rellenado del depósito de sal ablandadora de agua	
Asignación del número de identificación de la unidad		Cambio del filtro de aire	
Reinicio del contador de secado		Mantenimiento de filtros y brazos de lavado	
Ajuste del retardo del protector de pantalla		Limpieza de la unidad	
Ajuste de la visualización de temperatura ENCENDIDO y APAGADO del sonido de los botones		Preparación de la unidad para el transporte	
Ajuste del volumen del pitido de los botones		Mantenimiento anual	
Ajuste de la regeneración de sal		Prueba y validación de la unidad	
Ajuste del contraste de pantalla		7. Resolución de problemas	36
Cambio de los temas visualizados en la pantalla táctil		Resolución de problemas - Problemas generales	
Creación de un nombre de usuario		Resolución de problemas - Mensajes de error	
Creación de un PIN de usuario		8. Garantía	40
Ajuste del uso de "Proceso forzado"		9. Especificaciones	41
Conexión a una red			
Conexión a una red inalámbrica			

HYDR/M y STAT/M son marcas registradas de SciCan Ltd. BRAVO, HIP™ y Sys™ son marcas comerciales de SciCan Ltd. Todas las demás marcas mencionadas en este manual son propiedad de sus respectivos dueños.

Para cualquier consulta relacionada con tareas de servicio técnico y reparaciones:

En Canadá: 1-800-870-7777
Estados Unidos: 1-800-572-1211
Alemania: +49 (0)7561 98343 - 0
Internacional: (416) 446-4500
Correo electrónico: techservice.ca@scican.com

Fabricado por:

SciCan Ltd.

1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
CANADÁ

Tfno.: (416) 445-1600
Fax: (416) 445-2727
Número de teléfono gratuito: 1-800-667-7733

SciCan GmbH

Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch ALEMANIA
Tfno.: +49 (0)7561 98343 - 0
Fax: +49 (0)7561 98343 - 699

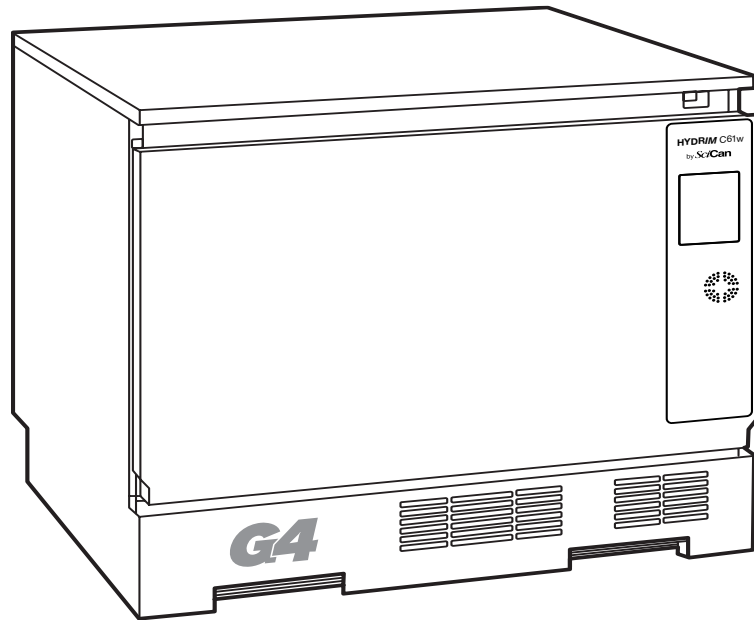
EE.UU.

701 Technology Drive
Canonsburg, PA 15317 EE.UU.
Tfno.: +1 724 820 1600
Fax: +1 724 820 1479
Número de teléfono gratuito:
1-800-572-1211

SciCan Medtech

Alpenstrasse 16
CH-6300 ZUG SUIZA
Tfno.: +41 (0) 41 727 7027
Fax: +41 (0) 41 727 7029

1 Introducción



! Gracias por elegir la lavadora de instrumentos HYDRIM C61w G4. Con una preparación rápida e higiénica de los instrumentos sucios, previa a la esterilización, la unidad HYDRIM complementa a las autoclaves STATIM® y BRAVO™. Para asegurar un funcionamiento sin problemas durante años, lea atentamente este manual de uso antes de operar la unidad. La unidad HYDRIM C61w G4 sólo es apta para las aplicaciones enumeradas en este manual. El uso para otros fines puede ser peligroso. No se podrá responsabilizar al fabricante por daños debidos a un uso inadecuado.

! Para que el producto tenga el rendimiento para el cual ha sido diseñado, es indispensable seguir las instrucciones relativas al funcionamiento, al mantenimiento y a los reemplazos. Todas las marcas mencionadas en este manual son propiedad de sus respectivos dueños. El contenido de este manual puede ser modificado sin previo aviso para reflejar las mejoras y los cambios introducidos en el producto HYDRIM.

! La instalación y el servicio técnico deben ser realizados por un agente calificado, habida cuenta de que la unidad HYDRIM C61w G4 constituye un dispositivo con categoría de instalación II. Antes de conectar la unidad, el instalador debe comprobar que el voltaje y la frecuencia del suministro eléctrico coincidan con los detalles proporcionados en las instrucciones de instalación. La unidad debe enchufarse únicamente a una toma de corriente con conexión a tierra. Tenga en cuenta que esta unidad sólo estará completamente aislada del suministro eléctrico cuando se encuentre desenchufada o con el disyuntor DESCONECTADO. Esto deberá ocurrir antes de llevar a cabo cualquier trabajo de reparación.

! La unidad HYDRIM C61w G4 utiliza exclusivamente solución de limpieza HIP™ Ultra. La unidad no tendrá el rendimiento descrito si se utilizan detergentes o productos de limpieza que no han sido aprobados por SciCan. El uso de otros detergentes o productos de limpieza puede dañar la unidad y los instrumentos, provocar una excesiva formación de espuma y anular la garantía. No utilice solventes en esta unidad. Evite que personal no autorizado acceda a esta unidad o a sus controles.

2 Información importante

2.1 Advertencias de seguridad

No permita que nadie ajeno al personal autorizado suministre piezas para el servicio técnico o el mantenimiento de su unidad HYDR/M. SciCan no será responsable de los daños incidentales, especiales o consecuentes causados por tareas de mantenimiento o servicio técnico efectuadas por personal no autorizado en la unidad HYDR/M, ni por el uso de piezas o equipos fabricados por terceras partes, incluidos los beneficios perdidos, las pérdidas comerciales, las pérdidas económicas o las pérdidas derivadas de lesiones personales.



No quite ninguno de los paneles de la unidad, ni inserte nunca objetos a través de los orificios o aberturas presentes en la estructura externa. Si lo hace, podría dañar la unidad y/o poner en riesgo al operador.



Si la unidad se utiliza de una manera distinta a la especificada, podría verse afectada la protección proporcionada por el equipo.



Las soluciones de limpieza pueden provocar irritaciones. Evite el contacto con los ojos y la boca.



No se siente, pare ni apoye nunca sobre la puerta abierta. La unidad podría inclinarse hacia adelante y provocar una lesión.



APAGUE siempre la unidad antes de agregar sal ablandadora o soluciones, o de realizar el mantenimiento de rutina.



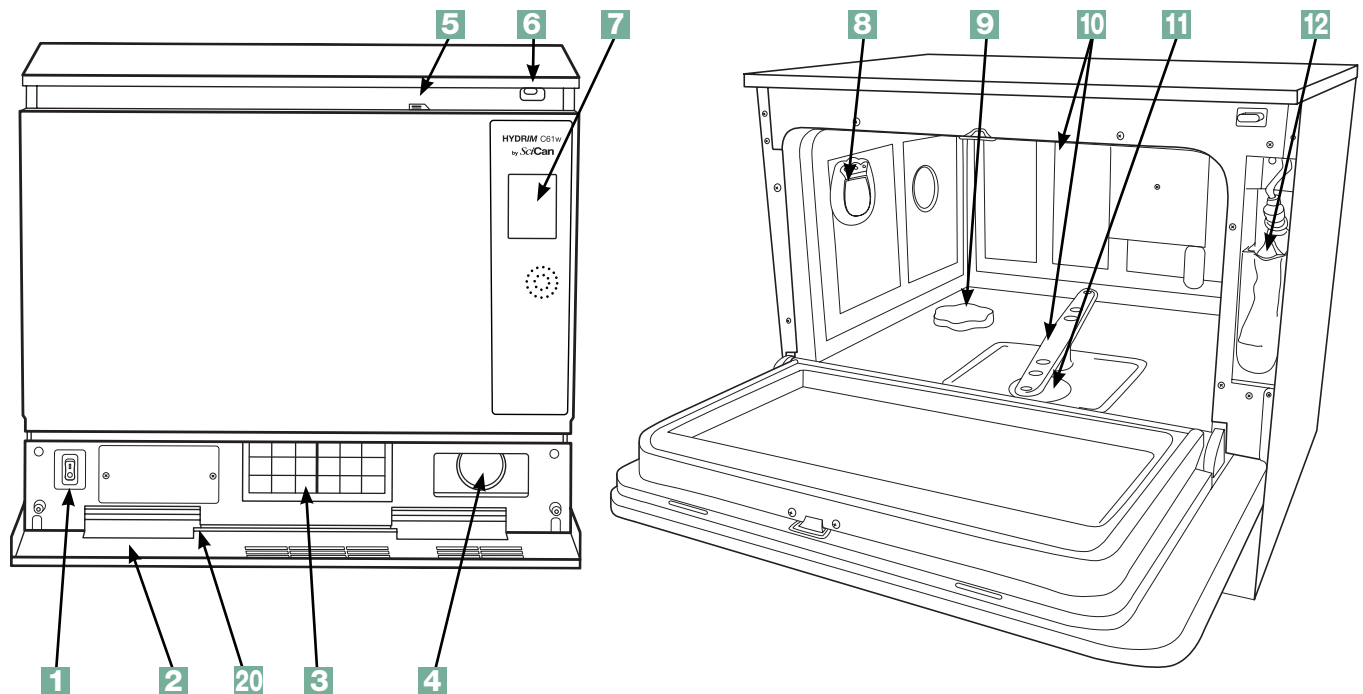
El propietario no debe permitir que la unidad sea operada por gente que no pertenece al personal entrenado y autorizado.



SciCan recomienda dejar la unidad siempre ENCENDIDA, sobre todo a lo largo de períodos en los que no hay personal presente en el lugar y cuando no se encuentra instalado un mecanismo de corte de agua. Si se deja ENCENDIDA la unidad y hay un escape de agua hacia la cámara como consecuencia de algún defecto, se activará la bomba de drenaje.

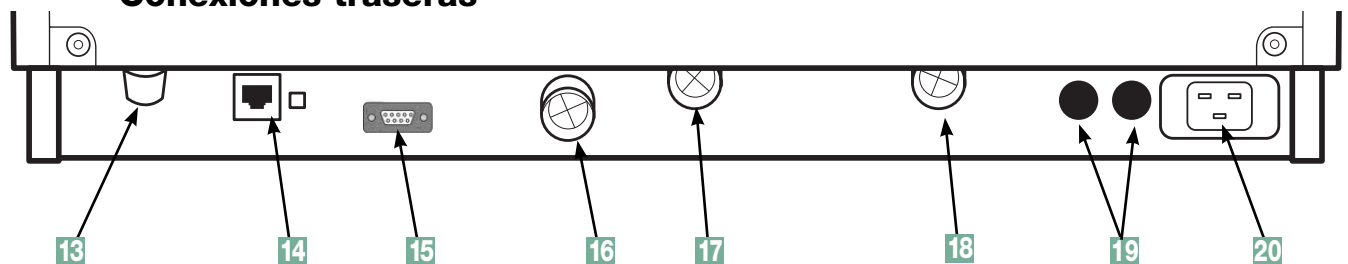
2 Información importante

2.2 Vista general de la unidad HYDRIM



- | | | |
|--------------------------------|--|--|
| 1 Interruptor | 10 Brazos de lavado (no se muestra el superior) | 17 Entrada de agua caliente |
| 2 Placa de protección | 11 Filtro grueso | 18 Entrada de agua de ósmosis inversa |
| 3 Filtro HEPA | 12 Solución de limpieza y compartimiento | 19 Fusibles |
| 4 Escape de la secadora | 13 Salida de drenaje | 20 Puerto del cable de alimentación |
| 5 Cierre de puerta | 14 Puerto Ethernet | 21 Tubo de drenaje (detrás de la placa de protección) |
| 6 Puerto USB | 15 Puerto Ethernet RS232 | |
| 7 Pantalla táctil LCD | 16 Entrada de agua fría | |
| 8 Salida de la secadora | | |
| 9 Ablandador de agua | | |

Conexiones traseras



Los siguientes símbolos aparecen en los márgenes de este manual.



Un riesgo potencial para el operador.



Una situación que puede provocar una falla mecánica.



Información importante

Los siguientes símbolos aparecen en la unidad:



Atención: Superficie caliente y/o vapor caliente



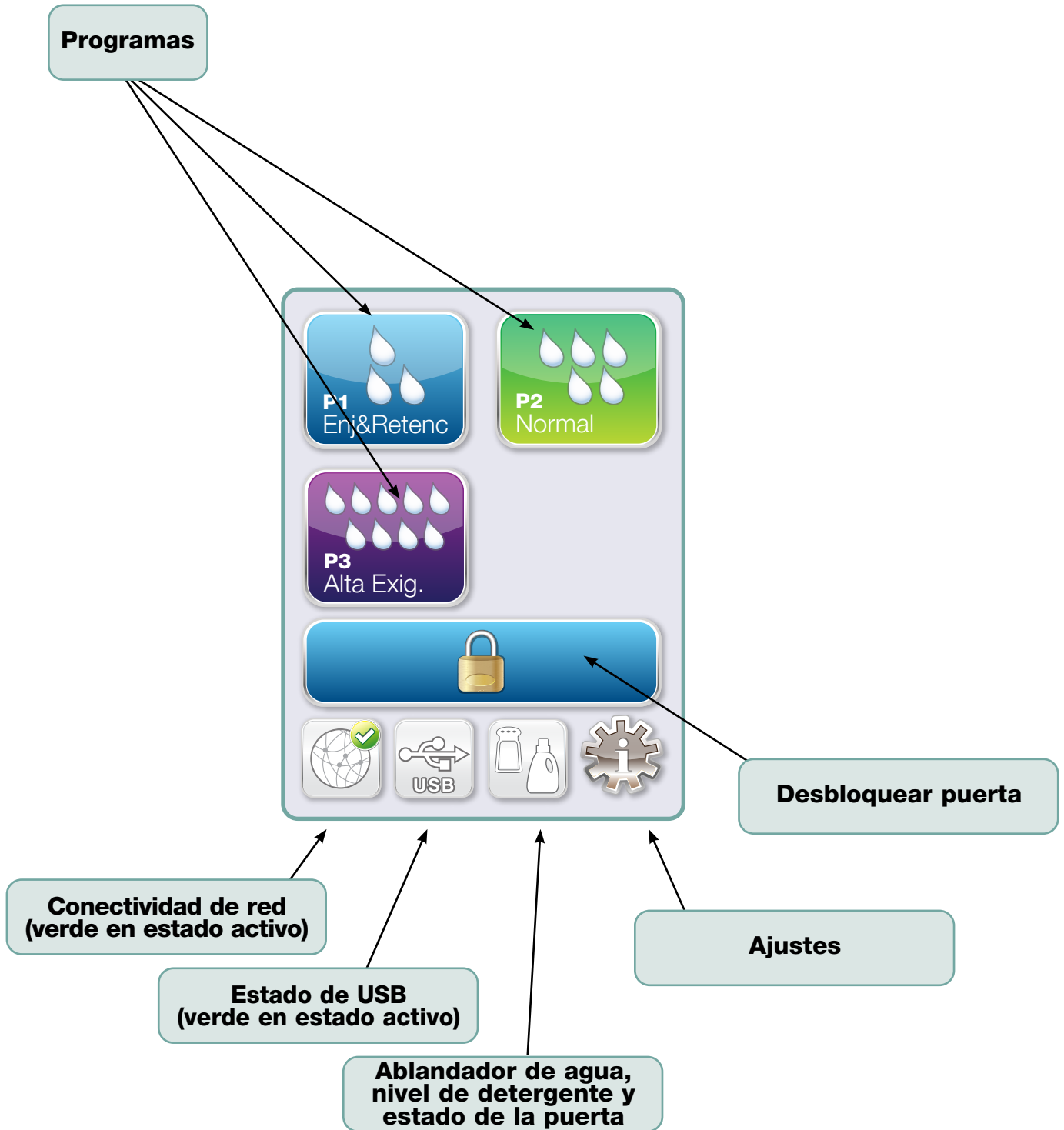
Atención: Riesgo de descarga eléctrica. Desconecte el suministro antes de realizar el mantenimiento.



Atención: Consulte el manual para obtener más detalles.

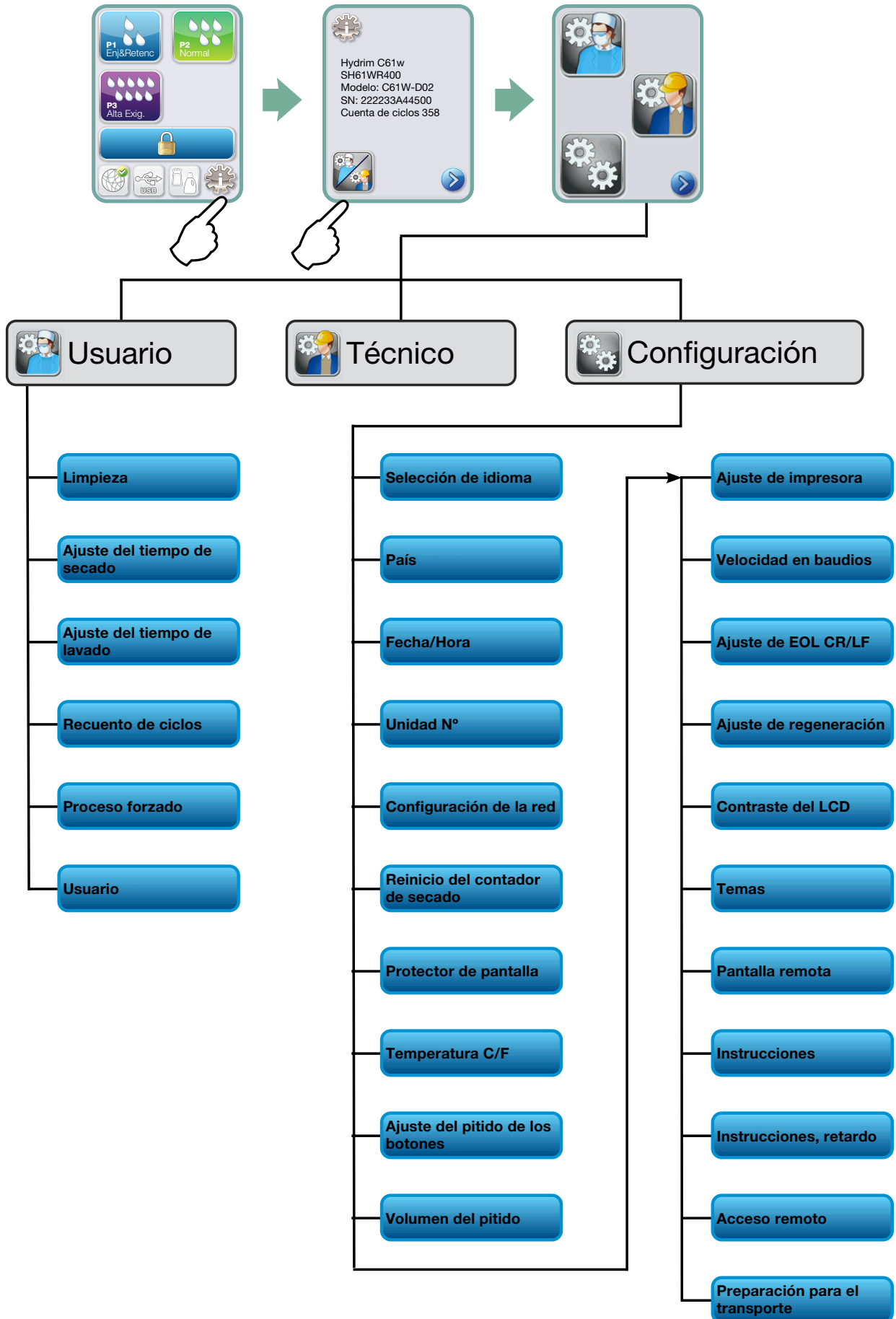
2 Información importante

2.3 Vista general de la pantalla táctil



2 Información importante

2.4 Vista general del menú de configuración



3. Configuración de su HYDRIM

INFORMACIÓN IMPORTANTE

- Para abrir la puerta de la cámara de lavado cuando está bloqueada y la unidad no se encuentra en estado funcional, suelte la palanca situada en el borde superior de la puerta y tire de ella para abrirla. (Para obtener más detalles, consulte la sección 4.9 Apertura de la puerta en caso de falla de alimentación.)
- Asegúrese de que esté disponible la solución de limpieza HIP™ Ultra (producto químico para el lavado de instrumentos). Todos los demás suministros están incluidos con su unidad.
- La unidad HYDRIM C61w G4 es pesada (44 kg). Tenga cuidado al moverla.
- La unidad HYDRIM C61w G4 debe contar con una adecuada conexión a tierra.
- La unidad HYDRIM C61w G4 está equipada con un espacio de aire / dispositivo antisucción para evitar que el líquido sucio retorne hacia el suministro de agua. No es necesario otro mecanismo de espacio de aire.

3.1 Instalación

La instalación sólo debe ser realizada por un técnico autorizado por SciCan. La utilización de un instalador no autorizado puede invalidar la garantía. Su distribuidor debe entregarle, de forma separada, una lista de verificación para la preinstalación. Por favor, revísela antes de aprobar la instalación.

Si la unidad HYDRIM C61w G4 se instala en un centro de esterilización, el responsable del establecimiento debe garantizar que haya suficiente espacio arriba, atrás y a ambos lados, a fin de facilitar la instalación, la nivelación y el acceso para el servicio técnico de la unidad.



Al mover la unidad HYDRIM C61w G4 al lugar, evite maniobrar con la puerta de la cámara de lavado abierta. Si lo hace, podría desalinearse la puerta y provocar fugas.

Durante la instalación, todos los insumos deben haber sido agregados a la máquina según las indicaciones. Es importante comprobar que esto haya sido realizado antes de poner en marcha la máquina.

3.2 Manipulación e instalación de la solución de limpieza HIP™ Ultra

La solución de limpieza HIP™ Ultra se utiliza en forma diluida como detergente para la limpieza de instrumentos quirúrgicos en las lavadoras y lavadoras/desinfectadoras HYDRIM. Se trata de un líquido incoloro y casi inodoro, que es completamente soluble en agua.

El rango de pH está entre 9,3 y 9,8; por lo tanto, es una solución ligeramente alcalina. En consecuencia, se recomienda adoptar ciertas medidas de precaución en la manipulación durante la carga de la solución en la máquina, así como al extraer y desechar la bolsa vacía.

3. Configuración de su HYDRIM

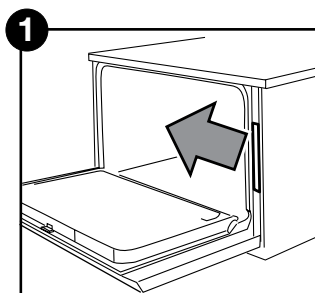


Medidas de precaución recomendadas referidas a la manipulación segura de la solución de limpieza HIP™ Ultra.

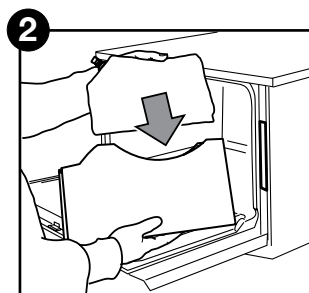
- Utilice siempre guantes en buen estado, fabricados en caucho natural o butilo, nitrilo o neopreno (los guantes quirúrgicos son ideales para este propósito).
- Utilice siempre protección ocular.
- Proteja la piel expuesta de los brazos.
- Si la solución se derrama sobre la ropa, quítese la prenda en cuestión y lave con abundante agua la zona de la piel afectada, de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en la Ficha de Datos de Seguridad.
- Aplique las buenas prácticas de higiene industrial para la manipulación de este material. Al manipularlo, no coma ni beba.
- Después de manipular el producto, quítese y deseche los guantes, y lávese las manos antes de retirar la protección ocular.
- No use equipos de protección personal destinados a actividades clínicas cuando manipula productos HIP™.
- Si el equipo de protección personal está contaminado con solución de limpieza HIP™ Ultra, asegúrese siempre de limpiarlo o desecharlo del modo adecuado.

Si desea obtener información detallada sobre la solución de limpieza HIP™ Ultra, visite el sitio SciCan.com para ver o descargar un PDF de la Ficha de Datos de Seguridad.

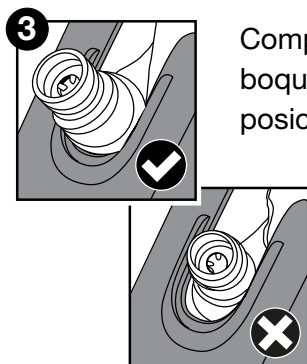
Para instalar la bolsa con la solución de limpieza HIP™ Ultra, siga estos pasos:



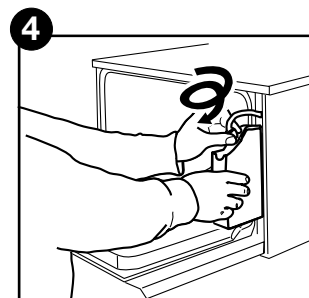
1 APAGUE la unidad, abra la puerta y extraiga el compartimiento de la solución de limpieza.



2 Coloque una nueva bolsa en el compartimiento de la solución de limpieza.



3 Compruebe que la boquilla esté en la posición correcta.



4 Conecte la nueva bolsa, cierre la puerta y ENCIENDA la unidad.

3. Configuración de su HYDRIM

3.3 Calidad del agua

La calidad del agua utilizada en la unidad HYDRIM para limpiar los instrumentos es muy importante para lograr resultados satisfactorios de limpieza y para evitar que los instrumentos y las partes internas de la unidad se deterioren.

El agua potable suele contener muchos sólidos disueltos. La cantidad de sólidos disueltos depende en gran medida de las condiciones geológicas naturales locales. Su presencia puede causar manchas y corrosión en los instrumentos y las partes internas de la unidad HYDRIM. El hierro, el manganeso, el cloruro y el carbonato de calcio (CaCO_3) son, entre otros, los sólidos disueltos predominantes que afectan los resultados de limpieza cuando se utiliza una lavadora.

El hierro y el manganeso pueden causar manchas naranjas y marrones/negras en los instrumentos y en las partes internas de la unidad HYDRIM. El cloruro suele ser responsable de manchas, picaduras de óxido y sarro. Si los instrumentos o las partes internas de la unidad HYDRIM C61w, por ejemplo la cámara, muestran alguna de estas manchas, puede ser necesaria una prueba de agua para determinar la causa. La instalación de un sistema de tratamiento de agua puede ser necesaria para reducir la cantidad de sólidos disueltos en el agua y para mejorar el desempeño de la unidad HYDRIM.

El carbonato de calcio es la principal causa de la dureza del agua y deja manchas blancas o sarro. La unidad HYDRIM está equipada con un sistema integrado de ablandamiento de agua, que debe ser ajustado de acuerdo con la dureza del agua local. Consulte la sección 3.4 de este manual para obtener los ajustes recomendados de regeneración.

Antes de utilizar la unidad HYDRIM, SciCan recomienda hacer una prueba del agua y registrar los resultados sobre dureza, valor de pH y conductividad del agua en los documentos de preinstalación e instalación para referencias futuras.

IMPORTANTE: El sistema de ablandamiento de agua de la unidad HYDRIM reduce la dureza del agua extrayendo carbonato de calcio. Si los resultados de las pruebas muestran que la dureza se sitúa fuera del rango de ajuste de la unidad, o si hay otros sólidos disueltos que causan manchas o sedimentos en los instrumentos o la cámara, puede ser necesario recurrir a un sistema externo para el tratamiento de agua.

3. Configuración de su HYDR/M

3.4 Prueba de la calidad del agua

La unidad HYDR/M C61w G4 está equipada con un sistema integrado de ablandamiento de agua, que debe ser ajustado de acuerdo con la dureza del agua local. Para conocer la dureza del agua local, proceda de la siguiente manera:

1. El kit de prueba incluido con su unidad HYDR/M contiene tres tiras de prueba de dureza del agua en bolsas. Recoja una muestra de agua del lugar en donde habrá de instalarse la máquina.
2. Abra una de las bolsas, retire la tira de prueba y sumérgala en el agua.
3. Compare el color de la tira con el cuadro situado en la parte trasera de la bolsa. Determine la dureza del agua según el cuadro incluido en el sobre del kit de prueba.
4. Encienda la unidad y seleccione la tecla de Ajustes en el menú principal.
5. Vaya al Menú de Configuración y seleccione "Ajuste de regeneración".
7. Utilizando las flechas de dirección hacia arriba y abajo, determine el nivel de regeneración del ablandador de agua según la tabla de dureza incluida en esta sección. Si la dureza de su agua queda situada entre dos ajustes, seleccione el superior.
8. Desenrosque la tapa del recipiente del ablandador en la parte inferior izquierda de la cámara y vierta 0,5 litros de agua en dicho recipiente.
9. Agregue 0,5 kg de sal ablandadora de agua al respectivo recipiente (utilizando el embudo suministrado para evitar que se derrame sal en la cámara) y cierre la tapa enroscándola *firmemente* en su lugar original. Un sellado inadecuado puede provocar corrosión.

Water Hardness Conversion and salt regeneration levels

	°dH	US GPG	PPM (mg CaCO ₃ / Litre)	Regen.	
Typically No Treatment Necessary (values from 18-143)	1	1.0	18	1	
	2	2.1	36		
	3	3.1	54		
	4	4.2	71		
	5	5.2	89		
	5.6	5.8	100		
	6	6.3	107	2	
	6.2	6.4	110		
May Require External Treatment (values from 150-535)	7	7.3	125	3	
	8	8.3	143		
	8.4	8.8	150		
	9	9.4	161		
	10	10.4	178		
	10.1	10.5	180		
	11	11.5	196		
	11.2	11.7	200		
	11.8	12.3	210		
	12	12.5	214		
	13	13.6	232		
	14	14.6	250*		
	15	15.6	268		4
	16	16.7	286		5
	16.8	17.5	300		
	17	17.7	303		
	18	18.8	321		
	19	19.8	339		
	19.6	20.5	350		
	20	20.9	357		
	20.2	21.0	360		
	21	21.9	375		
22	22.9	393			
22.4	23.4	400	6		
23	24.0	411			
24	25.0	428			
25	26.1	446			
25.2	26.3	450			
26	27.1	464			
27	28.2	482			
28	29.2	500			
28.6	29.8	510	7		
29	30.2	518			
30	31.3	535			
External Treatment Required (values >535)	30.3	31.6		540	8
	>30.3	>31.6		>540	

*Nota: La tira de prueba del agua sólo es precisa hasta 250 ppm. Si la lectura de la tira sobrepasa los 250 ppm y/o el lugar de instalación de la unidad HYDR/M tiene problemas conocidos en materia de calidad del agua, se recomienda especialmente recurrir a un laboratorio para que lleve a cabo una prueba más detallada y exacta.

3. Configuración de su HYDRIM







3.5 Eliminación del embalaje y de las unidades puestas fuera de servicio

La unidad se entrega dentro de una caja de cartón corrugado, embalada con material de protección. Evite agregar estos materiales a sus residuos domésticos habituales. En cambio, procure reducir la cantidad de residuos derivados a los vertederos mediante el reciclaje de estos materiales. Pliegue la caja de cartón para que pueda ser manipulada fácilmente y póngase en contacto con las autoridades locales para conocer su política relacionada con el reciclaje de la espuma de polietileno. Algunos municipios establecen puntos de recolección de embalajes con contenedores especiales para depositar diferentes materiales.





La lavadora puesta fuera de servicio no debe eliminarse junto con los residuos domésticos habituales. De lo contrario, puede producirse un daño para las personas y para el medio ambiente. La unidad en cuestión ha sido usada en un entorno sanitario y representa un riesgo menor para el control de infecciones. Además, contiene varios materiales reciclables, que pueden ser extraídos y reutilizados en la fabricación de otros productos. Póngase en contacto con las autoridades locales para conocer sus políticas y programas relacionados con el modo de desechar los equipos electrónicos.

3.6 Ajuste del idioma





Los mensajes suministrados por su unidad HYDRIM pueden presentarse en diferentes idiomas. Para cambiar el idioma, siga estos pasos:

1.  →  → 
2. Desplácese a y seleccione la opción.
3. En la pantalla de IDIOMA, pulse   para desplazarse a través de la lista de idiomas. Una vez hallado el idioma correspondiente, pulse  para guardar su selección y volver al menú Configuración.

3.7 Ajuste del país









1.  →  → 
2. Desplácese a y seleccione la opción.
3. Utilizando el teclado, escriba el nombre del país y pulse para seleccionarlo. Pulse  para guardar y volver al menú Configuración.

3.8 Ajuste de la hora








1.  →  → 
2. Desplácese a y seleccione la opción.
3. En la pantalla HORA, utilice el teclado para ajustar la hora. Pulse para guardar y  para volver al menú Configuración.

3. Configuración de su HYDRIM





NOTA: Si la unidad HYDRIM está conectada a una red, es importante introducir el huso horario correcto. En el submenú Hora, seleccione Huso horario; luego desplácese y seleccione el huso horario local.

4. Para que su unidad muestre el formato de 12 horas (la configuración predefinida es el formato de 24 horas), vaya al menú Configuración y utilice   para desplazarse a HORA 12/24, seleccione esta opción y cambie a 12. Para guardar y volver al menú Configuración, pulse .
5. Para activar el horario de verano (DST), vaya al menú Configuración y utilice   para desplazarse a DST ON/OFF y seleccionar la opción deseada. Para seleccionar DST ON o DST OFF, utilice   y pulse  para guardar y volver al menú Configuración.

3.9 Ajuste de la fecha

1.  →  → 
2. Desplácese a y seleccione la opción.
3. En la pantalla FECHA, utilice el teclado para ajustar la fecha. Pulse para guardar y  para volver al menú Configuración.
4. Para cambiar el formato en el que aparece la fecha, vuelva al menú Configuración y utilice   para desplazarse a FORMATO DE FECHA. Seleccione la opción y siga las indicaciones para poder visualizar la fecha en el formato deseado. Pulse  para guardar y volver al menú Configuración.

3.10 Asignación del número de identificación de la unidad

1.  →  → 
2. Desplácese a y seleccione la opción.
3. Por medio del teclado, seleccione un máximo de 3 dígitos para utilizar como número de identificación de la unidad. Pulse para guardar y  para volver al menú Configuración.

3.11 Reinicio del contador de secado





El contador de secado debe reiniciarse al cambiar el filtro HEPA. Para reiniciar el contador de secado, siga estos pasos:

1.  →  → 
2. Desplácese a y seleccione la opción.
3. Seleccione la opción predeterminada 0 para reiniciar.





3. Configuración de su HYDRIM

3.12 Ajuste del retardo del protector de pantalla

Para ajustar el tiempo que transcurrirá hasta la activación del protector de pantalla, siga estos pasos:

1. 
2. Desplácese a **Screensaver** y seleccione la opción.
3. Utilice   para desplazarse a través de las opciones de tiempo. Una vez hallado el lapso de tiempo que usted requiere, pulse la opción correspondiente. Pulse  para guardar y volver al menú Configuración.

3.13 Ajuste de la visualización de temperatura





1. 
2. Desplácese a **Temperature C/F** y seleccione la opción.
3. Utilice   para elegir si la información se mostrará en grados Celsius o Fahrenheit. Para guardar y volver al menú Configuración, pulse .

3.14 ENCENDIDO y APAGADO del sonido de los botones

La unidad HYDRIM está configurada para emitir un pitido cuando se pulsa un botón. Si desea desactivar el sonido de los botones, siga estos pasos:







NOTA: Cuando se APAGA el sonido de los botones, NO se desactivan las otras alarmas ni los pitidos de notificación de ciclos.

1. 
2. Desplácese a **Beep ON/OFF** y seleccione la opción.
3. Utilice   para desplazarse a través de las opciones de encendido/apagado y pulse para seleccionar la opción correspondiente. Pulse  para guardar y volver al menú Configuración.

3.15 Ajuste del volumen del pitido de los botones





Si desea ajustar el volumen del pitido, siga estos pasos:

1. 
2. Desplácese a **Beep Volume** y seleccione la opción.
3. Utilice   para desplazarse a través de los ajustes de volumen. Pulse para seleccionar la opción deseada. Pulse  para guardar y volver al menú Configuración.

3. Configuración de su HYDRIM





3.16 Ajuste de la regeneración de sal

La regeneración de sal debe ser ajustada en función de la dureza del agua local. Consulte la sección 3.4 “Prueba de la calidad del agua” para obtener instrucciones dirigidas a determinar la configuración correcta. Para ajustar la regeneración de sal, siga estos pasos:

1. 
2. Desplácese a **Set Regeneration** y seleccione la opción.
3. Utilice   para cambiar el valor. El ajuste predefinido es 1. Pulse  para guardar y volver al menú Configuración.





3.17 Ajuste del contraste de pantalla

La pantalla táctil está calibrada para las condiciones de luz que presentan la mayoría de los centros de esterilización. Si en su lugar de trabajo usted debe ajustar el contraste, siga estos pasos:

1. 
2. Desplácese a **LCD Contrast** y seleccione la opción.
3. Utilice   para desplazarse a través de las opciones de contraste. Una vez hallado el contraste que usted requiere, pulse la opción correspondiente. Pulse  para guardar y volver al menú Configuración.

3.18 Cambio de los temas visualizados en la pantalla táctil

Los temas de la pantalla táctil (es decir, íconos y colores de fondo) pueden ser modificados a una de las opciones predefinidas. Para cambiar temas, siga estos pasos:

1. 
2. Desplácese a **Theme** y seleccione la opción.
3. En la pantalla **Change Theme**, utilice   para desplazarse a través de las opciones disponibles. A medida que usted se desplaza, aparecerán los diferentes temas en la pantalla táctil. Pulse  para seleccionar su tema y volver al menú Configuración.

3. Configuración de su HYDRIM

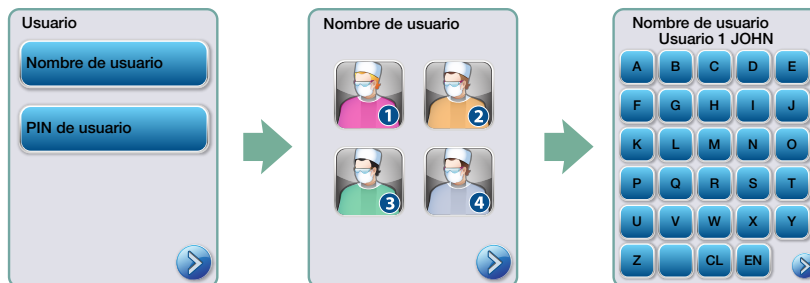
3.19 Creación de un nombre de usuario

Es posible crear hasta cuatro nombres de usuarios únicos. Para asignar un nombre de usuario, siga estos pasos:



2. Desplácese a **User** y seleccione la opción.

3. Para asignar un nombre de usuario, seleccione **User Name**, utilice el teclado alfabético para escribir un nombre (de hasta 12 caracteres) y pulse **EN** para guardar.




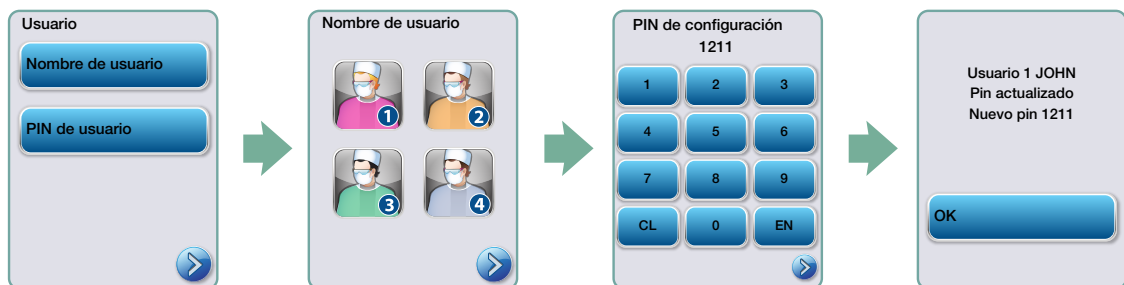
3.20 Creación de un PIN de usuario

En la pantalla PIN de usuario, usted puede asignar hasta cuatro números de PIN. Para asignar un PIN, siga estos pasos:



2. Desplácese a **User** y seleccione la opción.

3. Para asignar un PIN de usuario, seleccione **User PIN**, utilice el teclado numérico para introducir un número (de hasta 4 dígitos), pulse **EN** para guardar y  para ir a la pantalla de confirmación.



4. Si es correcta toda la información que presenta la pantalla de confirmación, pulse OK para volver a la pantalla de PIN de usuario. Para realizar una corrección, seleccione el PIN de usuario que desea cambiar y repita el procedimiento descrito anteriormente.



3. Configuración de su HYDRIM

3.21 Ajuste del uso de “Proceso forzado”

Cuando se activa el “Proceso forzado”, los usuarios deben introducir un PIN al final de un ciclo. Para poder utilizar el “Proceso forzado”, es necesario asignar previamente los correspondientes ID y pines de usuario. Para configurar los ID y pines de usuario, consulte las secciones 3.19 y 3.20, que explican cómo crear un nombre de usuario y el respectivo PIN. Si desea activar el uso del “Proceso forzado”, siga estos pasos:

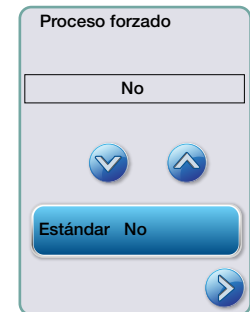


2. Desplácese a **Process Enforced** y seleccione la opción.

3. Utilice  para activar o desactivar (ON/OFF) la función “Proceso forzado”. Pulse  para guardar su selección y volver al menú Configuración.



NOTA: Cualquier usuario puede detener un ciclo aun cuando se encuentre activado el uso del “Proceso forzado”. Sin embargo, los datos del ciclo registrarán que un usuario no autorizado ha detenido el ciclo.



3.22 Conexión a una red

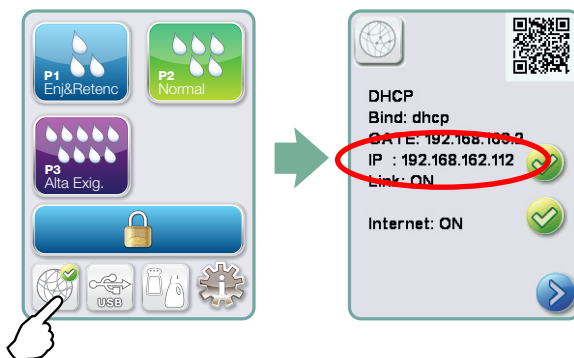
La unidad HYDRIM C61w G4 tiene un puerto Ethernet 10/100Base-T situado en su parte trasera. Para conectar su HYDRIM a una red utilizando un router, siga estos pasos:

1. Conecte el cable de red al puerto Ethernet situado en la parte trasera de la unidad. Si en su establecimiento se utiliza un router, éste asignará automáticamente a la unidad una dirección IP. La presencia de una X roja sobre el ícono de red indica que la unidad no está conectada. La presencia de una marca de verificación amarilla indica que la unidad tiene una dirección IP, pero que no está conectada a Internet y no puede enviar correos electrónicos. La presencia de una marca de verificación verde indica que la conexión a Internet está configurada correctamente y la unidad puede enviar correos electrónicos.



NOTA: En aquellas circunstancias en las que usted no tiene un router (por ejemplo, al aplicar el Uso compartido de red de Windows), puede ocurrir que deba asignar una dirección IP dedicada o “estática”. Para asignar una dirección IP estática, póngase en contacto con su administrador de red local.

2. En la pantalla principal, pulse el ícono de red. La pantalla de red muestra información sobre la conectividad de su unidad HYDRIM, incluida la dirección IP.

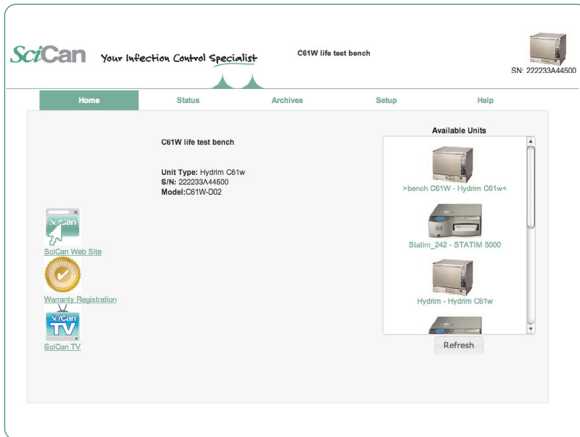


3. Configuración de su HYDRIM

3. Escriba la dirección IP (visualizada en la pantalla táctil) en el navegador de cualquier equipo habilitado para la web para acceder al portal correspondiente de su unidad. Cuando el ícono de red está activo (por ejemplo, al enviar correo electrónico), se pone verde.

NOTA: En caso de conectarse a un dispositivo móvil, utilice el código QR.

NOTA: El tiempo de conexión varía según la velocidad de la red; además, puede ser necesario un tiempo más prolongado para establecer una conexión inicial.



3.23 Conexión a una red inalámbrica

La unidad HYDRIM puede ser configurada para un uso inalámbrico si se conecta el puerto Ethernet a un puente / punto de acceso inalámbrico externo. Actualmente, SciCan recomienda usar el puente inalámbrico de D-Link® DAP-1522 Xtreme N® Duo. Póngase en contacto con su administrador de red para obtener más detalles acerca de cómo configurar un puente inalámbrico.

4. Uso de su HYDRIM

4.1 Recomendaciones para el reprocesamiento de instrumentos

La unidad HYDRIM C61w G4 ha sido diseñada para limpiar instrumentos médicos y dentales de tipo general. Si se utiliza correctamente, la unidad HYDRIM es efectiva para eliminar residuos presentes en los instrumentos, lo que puede dar lugar al aislamiento de microorganismos durante la esterilización terminal.

Nota: Debe realizarse una esterilización terminal tras el procesamiento en la unidad HYDRIM C61w G4.

Los instrumentos médicos y dentales aptos para la limpieza en la unidad HYDRIM incluyen, por ejemplo:

- Pinzas hemostáticas, espátulas y raspadores de acero inoxidable.
- Retractores, porta-agujas, ganchos para piel, fórceps de tejido, tijeras, curetas y otros instrumentos de acero inoxidable sin cavidades profundas.

Para que se obtengan los mejores resultados, los instrumentos procesados en la unidad HYDRIM deben tener las siguientes propiedades:

- Resistencia térmica a una temperatura de hasta 60° C.
- Resistencia a la corrosión ante la presencia de calor.



Los microquerátomos, las sondas de facoemulsificación, los dispositivos de fibra óptica y los equipos eléctricos no deben ser procesados en la unidad HYDRIM.



Los instrumentos niquelados, los que contienen aluminio o aluminio anodizado de color y los instrumentos de un solo uso no son adecuados para el procesamiento en la unidad HYDRIM.

HIP™ Ultra (la solución de limpieza para HYDRIM con protección de instrumentos) ha sido cuidadosamente formulada para proporcionar una excelente compatibilidad de materiales con una amplia gama de metales y recubrimientos. Sin embargo, puede ocurrir que los instrumentos de algunos fabricantes no sean compatibles.

Algunos fabricantes proveen a sus instrumentos de recubrimientos especiales, que pueden no ser aptos para el uso en una lavadora automática de instrumentos. Consulte con el respectivo fabricante para conocer los procedimientos de limpieza recomendados para los instrumentos en cuestión.



En general, no se recomienda procesar instrumentos de acero al carbono y cromados en la unidad HYDRIM C61w G4.



Al procesar objetos pequeños o ligeros en la unidad HYDRIM C61w G4, use la cesta con tapa.



No coloque fresas dentales en la unidad HYDRIM C61w G4.

4. Uso de su HYDR/M

4.2 Tabla de descripción de ciclos

Lavadora de instrumentos HYDR/M C61w G4

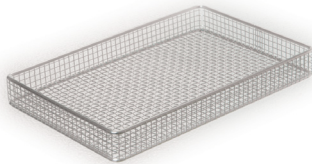
Ciclo	Prelavado	Lavado	Enjuague	Secado
P0 – Ciclo de limpieza del dispositivo Sin drenaje inicial.	<30° C (fría) 2 minutos	N/A	<30° C (fría) 2 minutos	N/A
P1 – Ciclo de enjuague y retención Para evitar que la suciedad se seque en los instrumentos cuando éstos no han de lavarse en el plazo de una hora.	<30° C (fría) 2 minutos	N/A	<30° C (fría) 1 minutos	N/A
P2 – Ciclo normal Para instrumentos sueltos moderadamente sucios.	<30° C (fría) 2 minutos	50° C 5 minutos	60° C 1 minuto	1-25 minutos (opción predeterminada: 10 minutos)
P3 – Ciclo de alta exigencia Para instrumentos y casetes muy sucios.	<30° C (fría) 2 minutos	50° C 9-15 minutos	60° C 1 minuto	1-25 minutos (opción predeterminada: 10 minutos)

4. Uso de su HYDR/IM

4.3 Cestas y accesorios

! Tenga en cuenta las recomendaciones en materia de limpieza y cuidado, suministradas por los fabricantes de los instrumentos. Al cargar la unidad, disponga los instrumentos sueltos de manera tal que no se toquen entre ellos. Los instrumentos con cavidades o superficies cóncavas deben colocarse en una posición adecuada, que permita que el agua drene libremente.

Cestas



Cesta de STAT/IM 2000
01-107240



Cesta de STAT/IM 5000
01-107241



Cesta grande
01-113545



Cesta higiénica
01-113546



Cesta con tapa abatible
01-113547

Organizadores (no incluyen carrito ni cestas)



Organizadores para seis casetes
01-113251



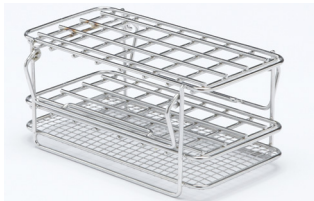
Organizadores para tres casetes
y dos cestas
01-113253



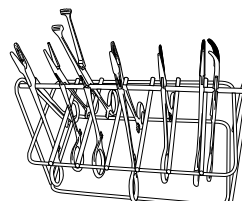
Organizadores para dos cestas
01-113257

Organizadores para instrumentos verticales y articulados

Requiere el soporte de una cesta



Organizadores para
instrumentos verticales
01-113255



Organizadores para
instrumentos articulados
01-110409S



Organizadores para diez
bandejas y dos cestas
01-113254

4. Uso de su HYDR/M

4.4 Consejos y sugerencias para optimizar los resultados de limpieza

- Quite todo el cemento, el material de composite y la amalgama del instrumental junto al sillón antes de su procesamiento en la unidad HYDR/M.
- Utilice solamente accesorios tales como cestas, casetes, carritos y organizadores para sostener instrumentos que hayan sido diseñados para la unidad HYDR/M C61w G4.
- Utilice los accesorios únicamente para el propósito previsto. Por ejemplo, no coloque instrumentos articulados en casetes. Utilice, en cambio, la gradilla específicamente diseñada para ese fin.
- Si es posible, desmonte los instrumentos.
- No superponga los instrumentos; cada uno de ellos debe mantenerse separado.
- Todos los instrumentos deben colocarse en la lavadora de manera tal que se permita un adecuado enjuague de todas las superficies. Las superficies que estén resguardadas del agua y del detergente no podrán limpiarse.
- Los instrumentos articulados deben colocarse en las cestas en posición de gran apertura. No es posible limpiar instrumentos articulados cerrados.
- Coloque los tubos de succión en la organizadores para instrumentos verticales y asegúrese de que el agua pueda fluir sin dificultad hacia dentro y fuera de los tubos. No coloque tubos de succión horizontalmente en una cesta ni en un casete. En el caso de los instrumentos con lúmenes, tales como piezas de mano dentales, sólo se limpian las superficies externas.
- Coloque bandejas y otros elementos cóncavos en un ángulo que asegure que el agua pueda correr fácilmente por las superficies.
- No sobrecargue la unidad HYDR/M.
- Verifique la configuración de la unidad HYDR/M:
 - Verifique que los brazos de rociado de la lavadora estén libres de cualquier obstrucción y puedan girar sin dificultad.
 - Verifique que los filtros de malla en el drenaje de la cámara estén libres de residuos.
- Para optimizar los resultados de limpieza, los instrumentos deben procesarse en la unidad HYDR/M lo antes posible. Si la limpieza inmediata no es posible, se recomienda procesar los instrumentos utilizando el programa P1 de “Enjuague y retención” inmediatamente después del uso en el paciente.
- Inspeccione visualmente el estado y la integridad (corrosión, cambios en el material) después de la limpieza y, si es necesario, repare o reemplace los instrumentos.
- Si se activa el “Proceso forzado”, el operador debe confirmar que los instrumentos estén visualmente limpios después de haber finalizado un ciclo completo.

4. Uso de su HYDRIM

4.5 Configuraciones de carga recomendadas

La unidad HYDRIM C61w G4 puede procesar muchas combinaciones diferentes de instrumentos, en función de los siguientes aspectos:

- Tamaño del consultorio
- Tipos de procedimientos realizados en un determinado momento
- Especialización del consultorio
- Protocolos de gestión del instrumental

A continuación se presentan algunos ejemplos de diferentes escenarios, que incluyen las cargas de cesta más habituales, las cargas recomendadas para instrumentos generales y las cargas extremas para la unidad. Manipule todos los instrumentos con cuidado a fin de evitar lesiones (por ejemplo, debido a pinchazos) y respete las normas locales en materia de salud y seguridad para prevenir accidentes y lesiones.

Uso de cestas y accesorios

Tenga en cuenta las recomendaciones en materia de limpieza y cuidado, suministradas por los fabricantes de los instrumentos. Al cargar la unidad, disponga los instrumentos sueltos de manera tal que no se toquen entre ellos. Los instrumentos con cavidades o superficies cóncavas deben colocarse en una posición adecuada, que permita que el agua drene libremente.

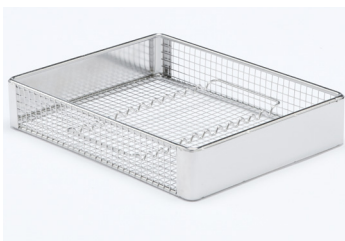
Ejemplos de carga:

Instrumentos sólidos rectos y articulados



Por ejemplo:
Escalpelos, tijeras,
curetas, excavadores,
condensadores, etc.

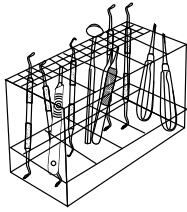
Instrumentos sólidos rectos



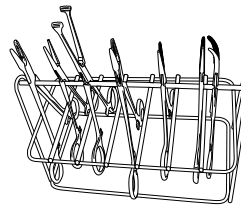
Por ejemplo:
Pinzas, cuchillos,
exploradores,
raspadores, etc.

4. Uso de su HYDR/IM

Instrumentos articulados, instrumentos sólidos e instrumentos huecos abiertos

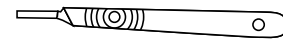
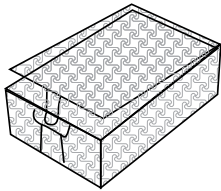


Por ejemplo:
Raspadores, curetas,
elevadores dentales,
espejos de una pieza,
tubos de succión, etc.



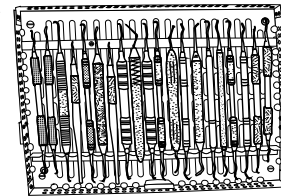
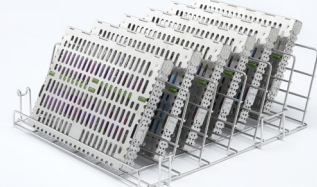
Por ejemplo: Fórceps
de tejido y tijeras.

Instrumentos pequeños y desmontados



Por ejemplo: Espejos de dos piezas, mangos para
escalpelos, etc.

Juegos de instrumentos en casetes - carga completa



Por ejemplo: Limas para hueso, condensadores, curetas,
excavadores, etc.

4. Uso de su HYDR/M

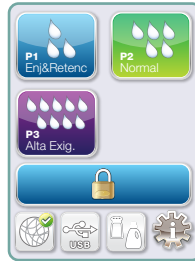
4.6 Ejecución de un ciclo

Antes de utilizar su unidad HYDR/M, verifique que el suministro de agua esté activado y que la bolsa con la solución de limpieza HIP™ Ultra se encuentre correctamente instalada y sujeta. Luego, siga estos pasos:

1 Encienda la unidad.



2 Toque la pantalla para comenzar.



3 En caso necesario, pulse el botón de DESBLOQUEO.



4 Cargue instrumentos en las cestas o los casetes, colóquelos en el dispositivo y cierre la puerta.



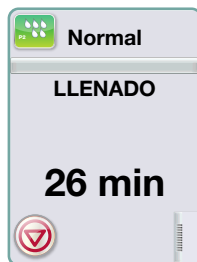
6 Pulse COMIENZO.



5 Seleccione el ciclo deseado. (Utilice un ciclo de alta exigencia para casetes, instrumentos articulados o instrumentos muy sucios.)

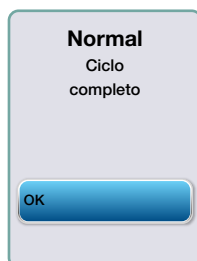


7 Se iniciará el ciclo.



El ciclo se iniciará con el drenaje de la unidad. La barra visualizada en la pantalla indica la progresión del ciclo. La fase del ciclo aparece señalada debajo de la barra (por ejemplo: Llenado, Enjuague). La pantalla siempre muestra el tiempo estimado restante (en minutos). Tenga en cuenta que el tiempo aumentará o disminuirá en función de la finalización proyectada para el ciclo.

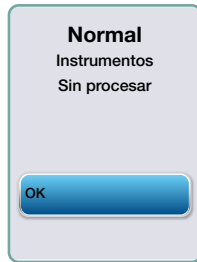
8 El ciclo está completo.



Una vez que el ciclo ha sido completado, la pantalla muestra el nombre del programa y la leyenda "Ciclo completo", y la unidad emite tres pitidos. Pulse "OK" para abrir la puerta. Utilice guantes para descargar los instrumentos. Después de todos los ciclos, actúe con cautela, ya que los instrumentos, el carrito, las cestas y los casetes podrían estar calientes. Compruebe que los instrumentos estén libres de residuos antes de proceder a su envasado / esterilización.

4. Uso de su HYDRIM

4.7 Interrupción / cancelación de un ciclo



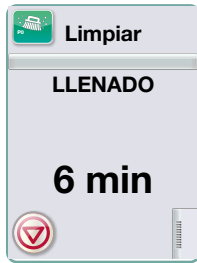
La puerta de la unidad HYDRIM está bloqueada durante el ciclo. Si se pulsa el botón de "STOP", el ciclo es abortado y no puede reiniciarse. En tal caso aparece el mensaje "Drenaje. Espere, por favor". La unidad se drena. Luego aparece el mensaje "Instrumentos sin procesar". Pulse OK. Abra la puerta pulsando . Al manipular los instrumentos, utilice guantes. Actúe con cautela, ya que los instrumentos, el carrito, las cestas y los casetes podrían estar calientes. El ciclo debe repetirse para asegurar que los instrumentos sean procesados adecuadamente.



NOTA: Aun cuando la fase de secado se vea interrumpida, las partes críticas del ciclo están completas y aparece el mensaje que indica el nombre del programa y "Ciclo completo. Secado interrumpido".

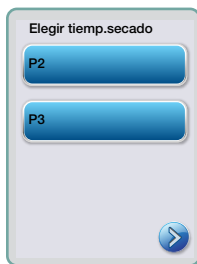
4.8 Funciones adicionales en los menús de usuario y de configuración

Para acceder a los menús de usuario o de configuración, siga estos pasos:



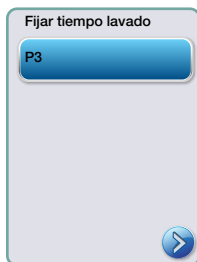
Limpeza de la cámara

Este ciclo se utiliza periódicamente para eliminar los sedimentos de agua dura de las paredes de la cámara y gradillas. Vierta 0,5 litros de vinagre o ácido cítrico en la cámara antes de comenzar el ciclo. La unidad HYDRIM le recordará que debe ejecutar un ciclo de limpieza cada 25 ciclos. La frecuencia del recordatorio puede ser ajustada por el técnico. Toque "Limpieza". Se ejecutará un ciclo de limpieza similar al ciclo de lavado normal. La falta de limpieza de la cámara puede generar corrosión.



Ajuste del tiempo de secado

Los tiempos de secado para P2 y P3 pueden ajustarse de manera independiente. Toque el ciclo para el cual desea elegir el tiempo de secado. Utilice las flechas hacia arriba y abajo para seleccionar el tiempo requerido. Pulse "default" si desea volver a la configuración de fábrica. Utilice la flecha hacia atrás para volver a la pantalla anterior.



Ajuste del tiempo de lavado

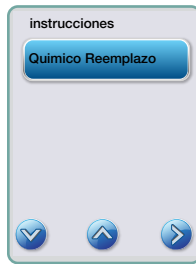
El tiempo de lavado para P3 puede ajustarse de manera independiente. Toque el ciclo para el cual desea elegir el tiempo de lavado. Utilice las flechas hacia arriba y abajo para seleccionar el tiempo requerido. Pulse "default" si desea volver a la configuración de fábrica. Utilice la flecha hacia atrás para volver a la pantalla anterior.

4. Uso de su HYDRIM



Recuento de ciclos

Permite que el usuario vea cuántos ciclos han sido ejecutados en la unidad HYDRIM. Si usted toca el botón correspondiente, aparecerá en la pantalla el número de ciclos (completos y abortados). Esta función no puede reajustarse. Utilice la flecha hacia atrás para volver al menú anterior.



Instrucciones

Los usuarios pueden acceder a una base de datos de instrucciones ilustradas, que indican cómo se debe realizar el mantenimiento de rutina (por ejemplo, la instalación de la solución de limpieza).

4.9 Apertura de la puerta en caso de falla de alimentación



Si se produce una falla en el suministro eléctrico, ubique la palanca situada en el borde superior de la puerta, muévala hacia la derecha y tire de la puerta para abrirla. ¡Actúe con cautela! Existe la posibilidad de que quede líquido en la unidad, y los instrumentos pueden estar calientes. Si el ciclo fue interrumpido, evite utilizar los instrumentos y sométalos a un reprocesamiento.



5. Almacenamiento y recuperación de la información del ciclo

La unidad HYDR/M C61w G4 tiene un registrador interno, que permite almacenar todos los datos correspondientes a cada uno de los ciclos (exitosos o incompletos) a lo largo de la vida útil de la unidad. Usted puede acceder a esta información mediante la pantalla táctil, a través del portal web o utilizando una memoria USB.

5.1 Recuperación de la información del ciclo mediante el uso de la pantalla táctil

1. En el menú principal, pulse el ícono correspondiente a USB.
2. La unidad registrará hasta los últimos cinco ciclos exitosos y los últimos cinco ciclos incompletos.

Si usted selecciona un ciclo de la lista, podrá visualizar la información del ciclo en un formato similar al que sería impreso.



3. Utilice las teclas de flechas para desplazarse y leer.



NOTA: Independientemente de si hay o no hay una memoria USB conectada a la unidad, usted siempre podrá ver los últimos cinco ciclos exitosos y los últimos cinco ciclos incompletos.

Utilice el portal web de HYDR/M C61w G4 para acceder desde la computadora a toda la información de los ciclos almacenada en su unidad HYDR/M. Para conectar la unidad HYDR/M, consulte la sección 3.22 "Conexión a una red".

5. Almacenamiento y recuperación de la información del ciclo

5.2 Recuperación de la información del ciclo mediante el uso de una memoria USB

La memoria USB puede ser utilizada para transferir a una computadora la información de los ciclos almacenada en la unidad. Las mejores prácticas sugieren que esto debe hacerse una vez por semana. Para transferir datos utilizando el puerto USB, siga estos pasos:

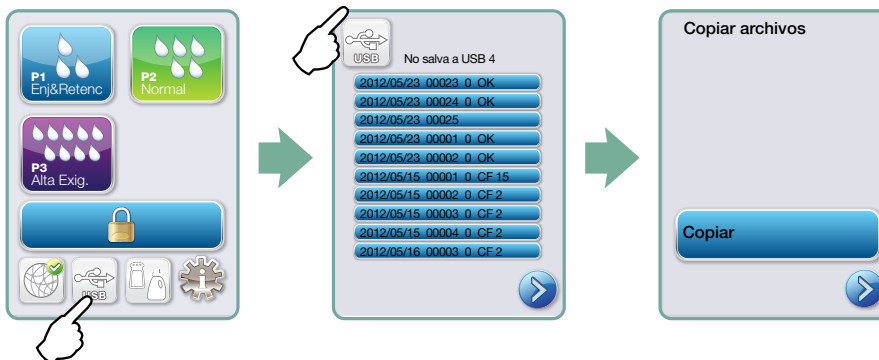
1. Inserte la memoria USB en el puerto correspondiente.
2. La unidad HYDRIM controla cuáles son los datos que ya han sido transferidos a la memoria USB y, de forma automática, sólo carga los datos nuevos. Los datos almacenados en la memoria interna de la unidad HYDRIM sólo pueden copiarse una vez. El acceso a la información transferida previamente puede efectuarse desde el portal web.
3. Cuando la luz de actividad de la memoria USB deja de parpadear o el ícono de USB de la pantalla LCD pasa de un color verde parpadeante a un color gris fijo, extraiga la memoria USB y transfiera la información a su computadora.



NOTA: Si usted selecciona el ícono de la memoria USB desde el menú principal, sólo podrá ver los últimos cinco ciclos completos y los últimos cinco ciclos incompletos. Para ver todos los ciclos almacenados en la memoria USB, deberá usar su computadora.

NOTA: Si usted pierde el dispositivo de memoria USB y desea transferir el historial de ciclos de su unidad a un nuevo dispositivo, siga estos pasos:

1. Inserte la nueva memoria USB en el puerto correspondiente.
2. Seleccione el ícono de USB.
3. En la pantalla de información de los ciclos, vuelva a seleccionar el ícono de USB.
4. Seleccione Copiar. La unidad copiará toda la información de los ciclos al dispositivo de memoria USB.



6. Cuidado y mantenimiento

6.1 Reemplazo de la solución de limpieza HIP™ Ultra

Reemplace la solución de limpieza únicamente con la solución HIP™ Ultra, que se utiliza en forma diluida como detergente para la limpieza de instrumentos quirúrgicos en la lavadora HYDRIM.

Se trata de un líquido incoloro y casi inodoro, que es completamente soluble en agua. Es indispensable adoptar ciertas precauciones para manipular este producto químico de manera segura. Para obtener más información, consulte la sección 3.2 “Manipulación e instalación de la solución de limpieza HIP™ Ultra”.

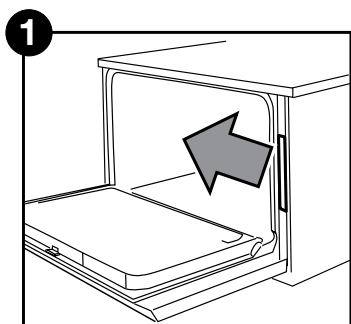
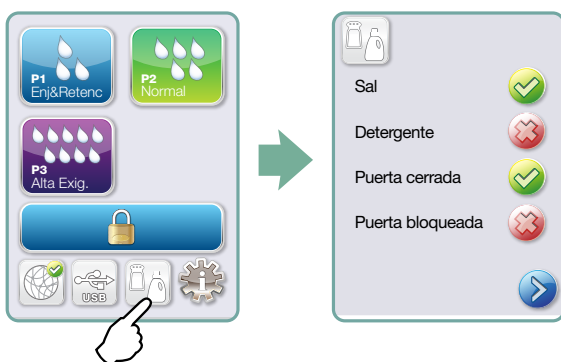
NOTA: Para evitar derrames, reemplace el envase de solución sólo cuando aparezca el mensaje; durante la tarea, asegúrese de utilizar guantes.



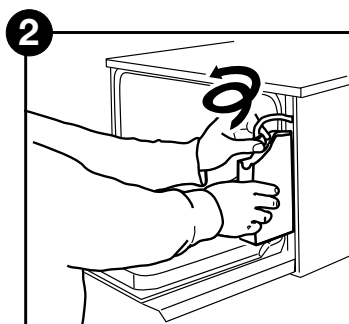
Cuando aparezca una X roja sobre el ícono de ablandador de agua/detergente, pulse el ícono para determinar si el problema está relacionado con el nivel del ablandador de agua o con el de la solución de limpieza. En caso de que deba reemplazarse la solución de limpieza, aparecerá una X roja junto a ella.

Para reemplazar la solución de limpieza, siga estos pasos:

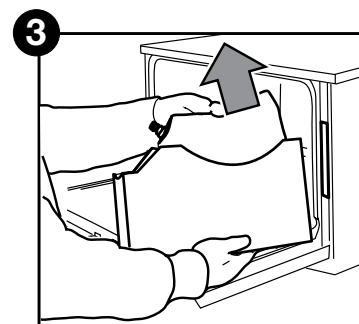
Pieza de recambio n°: CS-HIPC-U (8 x 750 ml), solución de limpieza HIP™ Ultra.



1 APAGUE la unidad, abra la puerta y extraiga el compartimiento de la solución de limpieza.

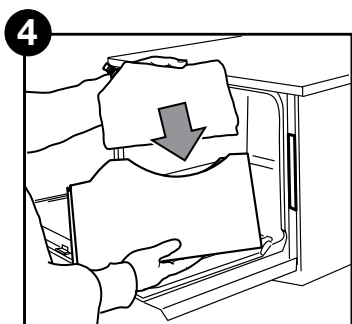


2 Desconecte el conector de la solución de limpieza.

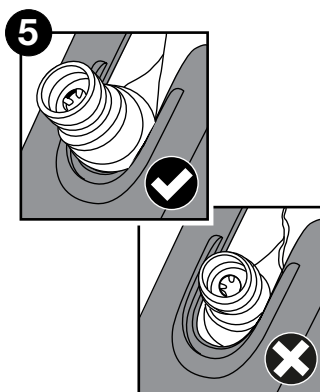


3 Retire la bolsa vacía de la solución de limpieza y deséchela/reciclela.

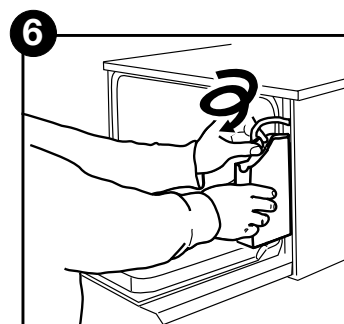
6. Cuidado y mantenimiento



4
Coloque una nueva bolsa en el compartimento de la solución de limpieza.

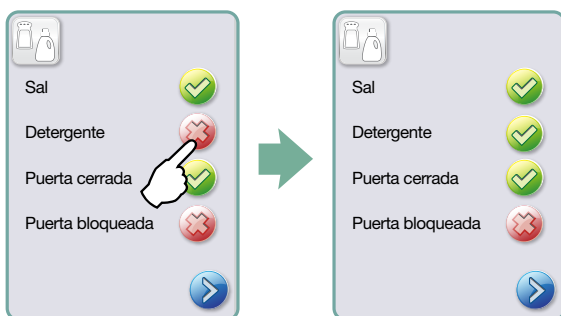


5
Compruebe que la boquilla esté en la posición correcta.



6
Conecte la nueva bolsa, cierre la puerta y ENCIENDA la unidad.

Para cebar la bomba de dosificación de la solución de limpieza, pulse el ícono de ablandador de agua/detergente en la pantalla principal. En la pantalla del ablandador de agua/detergente, pulse la X roja situada junto a “Detergente”. La unidad cebará el sistema dosificador, y una marca de verificación verde aparecerá en lugar de la X roja cuando esté listo para el uso.

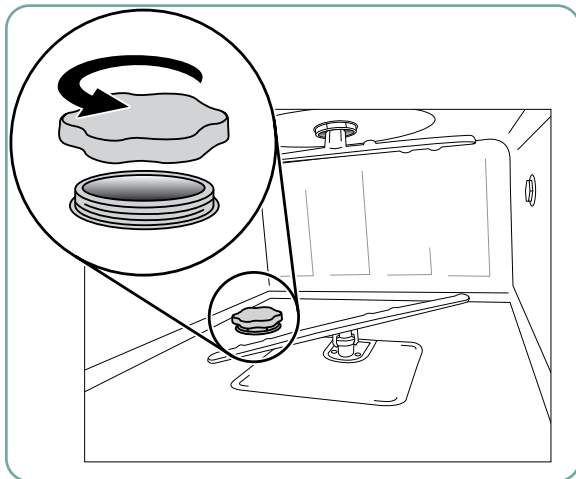


NOTA: También es posible cebar el sistema iniciando simplemente un ciclo y seleccionando “Detergente reemplazado” ante la respectiva solicitud.

6. Cuidado y mantenimiento

6.2 Rellenado del depósito de sal ablandadora de agua

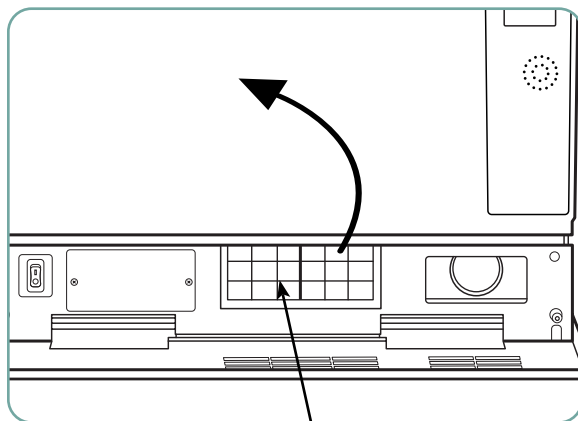
Si aparece una X roja en el indicador de nivel de detergente y ablandador de agua, pulse el ícono para determinar si el problema está relacionado con el nivel del ablandador de agua o con el de la solución de limpieza. En caso de que sea necesario volver a llenar el ablandador, siga estos pasos:



1. Abra la tapa del recipiente de sal.
2. Utilizando el embudo suministrado, llene el recipiente de sal hasta la parte superior (máximo de 0,5 kg).
3. Cierre bien la tapa del recipiente de sal. Un sellado inadecuado puede provocar corrosión.
4. Ejecute un ciclo completo sin la presencia de instrumentos.

Pieza de recambio n°: 01-112594S sal, ablandador de agua

6.3 Cambio del filtro de aire



Filtro HEPA

Cuando aparece el mensaje “Reemplazar filtro de aire”, se debe cambiar el filtro HEPA. Apague la unidad. Abra el panel de ventilación situado debajo de la puerta delantera de la unidad. Tenga en cuenta la dirección de la flecha y extraiga el filtro viejo tirando desde el centro. Instale el filtro de aire nuevo (verificando que la flecha quede en la orientación correcta) y cierre el panel de ventilación.

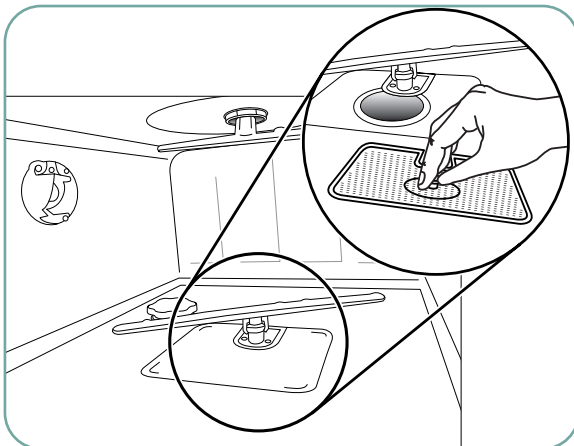
Una vez reemplazado el filtro, vaya a la pantalla “Reinicio del contador de secado” en el menú Configuración y reajuste a cero el contador. (ver la sección 3.11)

El filtro debe ser reemplazado cada 750 ciclos de secado. Si el filtro no es reemplazado, la unidad seguirá funcionando, pero usted notará un rendimiento de secado inferior al óptimo.

Pieza de recambio n°: 01-113277S
filtro de aire, C61

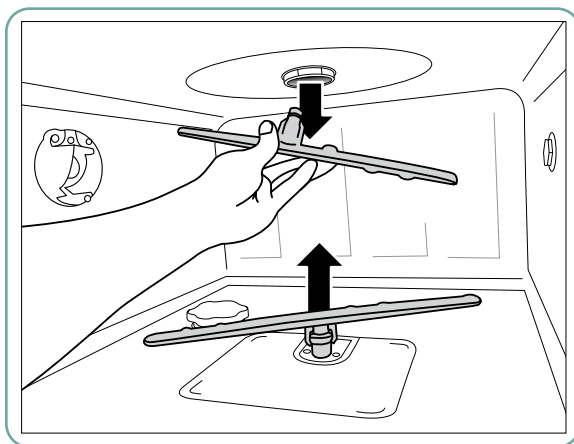
6. Cuidado y mantenimiento

6.4 Mantenimiento de filtros y brazos de lavado



Mantenimiento de los filtros

Inspeccione de manera diaria los filtros de tipo grueso y fino, situados en la parte inferior de la cámara, para controlar la presencia de residuos; en caso necesario, realice una limpieza. Para limpiar, quite el filtro (gire la tuerca metálica en la parte delantera central del filtro para liberarlo), enjuague bajo el grifo y monte nuevamente los elementos. A la hora de volver a colocar el filtro, asegúrese de que quede bloqueado firmemente en su posición.



Mantenimiento de los brazos de lavado:

Si ve que los brazos de lavado no giran fácilmente, extráigalos en la medida de lo necesario; tenga en cuenta que la extracción excesiva de los brazos de lavado puede reducir la vida útil. Tanto el brazo superior como el inferior se montan a presión. Para quitar el brazo superior, tire hacia abajo; para quitar el brazo inferior, tire hacia arriba. Enjuague bajo el grifo, elimine las obstrucciones de los orificios de salida y monte nuevamente los elementos.

6.5 Limpieza de la unidad

Para limpiar las superficies exteriores y la lámina que cubre la pantalla táctil, utilice un paño suave humedecido con agua y jabón, o un desinfectante de superficies. No use productos químicos agresivos de limpieza. Para limpiar la cámara, utilice la función “Limpieza”, disponible en el menú de usuario, con 0,5 litros de vinagre o ácido cítrico en la cámara. Consulte la sección 4.8 para obtener más detalles.

NOTA: Cada 25 ciclos, el usuario recibirá un recordatorio para ejecutar un ciclo de limpieza de la cámara. Pulse OK para continuar el ciclo de lavado seleccionado, pero recuerde que deberá ejecutar un ciclo de limpieza de la cámara en la siguiente oportunidad disponible.

6.6 Preparación de la unidad para el transporte

Al preparar la unidad para el transporte o el almacenamiento, elimine el agua residual del sumidero. El agua residual presente en la unidad puede contener contaminantes biológicos. En el menú Configuración, seleccione la función “Preparación para el transporte”.



6. Cuidado y mantenimiento

La unidad bombeará toda el agua residual del sumidero. Si queda una pequeña cantidad, elimínela con un material absorbente. Utilice guantes de goma desechables. Deseche el material absorbente de acuerdo con las normas para la eliminación de residuos biológicos.

Si la unidad está desconectada de la red eléctrica, use el tubo de drenaje situado debajo de la parte delantera de la unidad (en el centro) para permitir que el agua salga de la cámara y del sistema. Desbloquee luego la puerta por medio de la respectiva palanca (consulte la sección 4.9), extraiga el filtro grueso y el filtro fino (consulte la sección 6.4), y use material absorbente para eliminar los restos de agua presentes en el sumidero.

6.7 Mantenimiento anual

La aparición del mensaje “Mantenimiento preventivo requerido. Llamar al servicio técnico” indica que es necesario realizar el mantenimiento anual. Para continuar utilizando la unidad HYDRIM, pulse OK. Solicite el servicio técnico lo antes posible. El mantenimiento anual debe efectuarse una vez transcurridos 365 días desde la instalación inicial o desde la última solicitud realizada al servicio técnico.

6.8 Prueba y validación de la unidad

La información suministrada a continuación presenta el mantenimiento periódico recomendado, que debe ser llevado a cabo por el usuario y los técnicos de la lavadora HYDRIM C61w G4.

Para garantizar una eficacia constante en materia de limpieza de la unidad, SciCan recomienda respetar los siguientes protocolos de verificación periódica.

Los protocolos recomendados de verificación periódica aparecen indicados en la siguiente tabla:

Cuándo	Quién	Qué pruebas
Al realizar la instalación	Por un técnico autorizado por SciCan	<ul style="list-style-type: none">• Verificación de la puesta en marcha e instalación conforme a lo descrito en el documento de instalación incluido con la unidad.• Primera validación, en caso de ser requerida por las normas locales.
Pruebas y controles diarios	Por el usuario	<ul style="list-style-type: none">• comprobación de bloqueo de puerta• comprobación de rotación de los brazos de lavado• comprobación de la junta de la puerta• comprobación del portacargas• comprobación y limpieza de los filtros de la cámara• examen visual (inspección con lupa) en cada carga de la suciedad residual
Anualmente	Por un técnico autorizado por SciCan	<ul style="list-style-type: none">• Calendario de mantenimiento anual conforme a lo descrito en el manual de servicio técnico
Semestralmente	Por un técnico autorizado por SciCan	<ul style="list-style-type: none">• Revalidación, en caso de ser requerida por las normas locales

6. Cuidado y mantenimiento

NOTAS IMPORTANTES:

- Este documento describe los requisitos mínimos para asegurar que el equipo funcione de acuerdo con las especificaciones. En algunas regiones, los documentos de guía locales o nacionales pueden requerir verificaciones adicionales. Póngase en contacto con su distribuidor o con las autoridades sanitarias locales para obtener información detallada al respecto.
- La instalación, la puesta en marcha y el mantenimiento anual DEBEN ser realizados por técnicos autorizados de SciCan. La falta de mantenimiento de este equipo puede invalidar los resultados del siguiente régimen de verificaciones.

Verificaciones a ser realizadas por el usuario:

Comprobación de bloqueo de puerta

Esta prueba es para asegurar que la puerta no se abra durante la ejecución de un ciclo o para que un ciclo no pueda comenzar con la puerta abierta. Para comprobar el correcto funcionamiento de estas características, intente abrir la puerta con la manija inmediatamente después del inicio del ciclo. **Atención: NO intente hacer esto cuando los brazos de lavado están girando y/o cuando el agua está por encima de la temperatura ambiente.** La puerta no deberá abrirse. Si usted intenta iniciar un ciclo con la puerta abierta, el ciclo no debe iniciarse. Si la unidad no supera esta prueba, deje de utilizarla inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor para solicitar el servicio técnico.

Comprobación de la junta de la puerta

Compruebe visualmente que la junta de la puerta no tenga residuos ni desgaste. Si la junta está rota o dañada, póngase en contacto con su distribuidor para solicitar el servicio técnico.

Comprobación del portacargas

Compruebe visualmente que los portacargas (carritos) no estén desgastados ni dañados, y verifique que las guías se muevan libremente en todo su recorrido.

Comprobación de los filtros de la cámara

Extraígalos, revíselos y límpielos según lo descrito en la sección 6.4.

Comprobación de carga

Inspeccione visualmente cada carga para determinar la presencia de suciedad residual. Las lavadoras han sido diseñadas para asegurar que las superficies de los instrumentos queden libres de cualquier residuo que pueda afectar el proceso de esterilización. Antes de la esterilización debe realizarse una inspección visual de los instrumentos procesados en cada carga, a fin de asegurar que no queden residuos en el instrumento.

Si aún hay residuos, el instrumento no podrá considerarse limpio y deberá volver a procesarse con la unidad HYDR/M antes de la esterilización.

NOTA: Si algunos materiales que se endurecen, como los cementos y composites, se fijan en el instrumento, no podrán ser eliminados en una unidad HYDR/M. Si se detectan materiales de este tipo en el instrumento, puede ser necesario eliminarlos de forma abrasiva.

7. Resolución de problemas

Problema	Posibles causas y soluciones
Los instrumentos no están limpios	<ul style="list-style-type: none"> • No sobrecargue los casetes ni las cestas de instrumentos • No cargue demasiados casetes en la unidad HYDR/M. • Utilice el Ciclo de Alta Exigencia para los casetes y los instrumentos articulados. • Verifique que en los filtros y en los brazos de lavado no haya residuos. • Aumente los tiempos de lavado. Consulte la sección 4.8.
La pantalla táctil / unidad no se enciende	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que el botón de alimentación esté en posición de encendido. • Compruebe que el enchufe esté bien conectado en la toma de corriente de la pared. • Verifique si hay un fusible o circuito fundido. En caso de necesidad, solicite asistencia técnica. <p>NOTA: Los fusibles NO deben ser reemplazados por el operador. Póngase en contacto con un técnico autorizado para solicitar asistencia. Para contar con protección continua contra el riesgo de incendios, reemplace únicamente con fusibles tipo F de 15 A, 250 V.</p>
Los brazos de lavado no giran	<ul style="list-style-type: none"> • Extraiga los brazos de lavado, límpielos y vuelva a instalarlos. • Verifique si hay obstrucciones en la cámara.
La puerta no puede abrirse	<ul style="list-style-type: none"> • El ciclo no ha sido completado. • El ciclo fue abortado, y la unidad aún no ha completado el drenaje.
Los ciclos de operación parecen requerir demasiado tiempo para completarse	<ul style="list-style-type: none"> • El agua no tiene la temperatura suficiente. Compruebe que la temperatura del agua caliente de entrada se encuentre dentro del rango recomendado. • Verifique que las mangueras de agua fría y caliente no estén invertidas.
Aparece el mensaje “Sin detergente”, pero aún queda una gran cantidad del producto químico en el recipiente	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique que no haya pliegues inadecuados en los tubos del producto químico. • Compruebe que la tapa esté bien cerrada. • Reinstale la solución química, consulte la sección 6.1
El rendimiento de secado es inadecuado	<ul style="list-style-type: none"> • Aumente el tiempo de secado. Consulte la sección 4.8. • Cambie el filtro HEPA. Pieza de recambio n°: 01-113277S, filtro de aire, C61

7. Resolución de problemas

Problema	Posibles causas y soluciones
Aparece el mensaje “Mantenimiento preventivo requerido. Llamar al servicio técnico”	El mantenimiento anual debe efectuarse una vez transcurridos 365 días desde la instalación inicial o la última solicitud realizada al servicio técnico. Llame al servicio técnico.
Aparece el mensaje “Reemplazar filtro de aire”	<ul style="list-style-type: none">• Reemplace el filtro HEPA. Consulte la sección 6.3.• Si el filtro ha sido reemplazado y el mensaje sigue apareciendo, reajuste el contador de secado. Consulte la sección 3.11.
“Filtro de aire faltante. Instalar filtro”	<ul style="list-style-type: none">• Controle el filtro HEPA para comprobar que esté instalado correctamente (con la flecha en la posición correcta).
Se ha perdido un dispositivo de memoria USB con todos los datos de los ciclos	Si usted necesita copiar todos los datos de los ciclos de la unidad a un nuevo dispositivo de memoria USB: <ol style="list-style-type: none">1. Inserte el nuevo dispositivo USB.2. Seleccione el ícono de USB.3. Seleccione la información de los ciclos.4. En la pantalla de información de los ciclos, seleccione el ícono de USB en la parte superior derecha.5. Seleccione Copiar. Todo el historial de ciclos de la unidad será copiado al nuevo dispositivo.
No hay conexión a Internet	Seleccione el ícono de conectividad para ir a la pantalla de estado de conexión. <ul style="list-style-type: none">• Si aparece una X roja al lado de IP, usted no tiene conexión a la red. Póngase en contacto con su administrador de red.• Si aparece una X roja al lado de Internet, usted no tiene conexión a Internet. Póngase en contacto con su proveedor de Internet.

7. Resolución de problemas

Mensajes de error

Error	Qué significa	Qué hacer
CF 1 Falla de calentamiento de agua	El agua no alcanza la temperatura requerida en el tiempo especificado.	<ul style="list-style-type: none">• Llame al servicio técnico.
CF2 Falla de llenado de cámara	El agua no llena la cámara dentro del tiempo especificado.	<ul style="list-style-type: none">• Verifique que las mangueras de agua no estén dobladas. Abra las válvulas de corte de agua.
CF 3 Falla en lectura del sensor de temperatura de cámara	Sensor defectuoso.	<ul style="list-style-type: none">• Llame al servicio técnico.
CF 4 Falla de evacuación de agua	El agua no puede drenar de la unidad.	<ul style="list-style-type: none">• Verifique que la manguera de drenaje no esté doblada.• Verifique que los filtros situados en la parte inferior de la cámara no estén obstruidos.• Verifique que la salida de drenaje esté dentro de la altura especificada en el manual de instalación.
CF 7 Ciclo abortado	Falla en el suministro eléctrico.	<ul style="list-style-type: none">• Restablezca el suministro eléctrico a la unidad.• Reinicie el programa.
CF9	Falla en el sistema.	<ul style="list-style-type: none">• Llame al servicio técnico.
CF 10 Sistema de secado con aire	Problema con el secado.	<ul style="list-style-type: none">• Llame al servicio técnico.
CF 11 Sistema de dosificación	Problema con el sistema de detergente.	<ul style="list-style-type: none">• Llame al servicio técnico.

7. Resolución de problemas

Error	Qué significa	Qué hacer
CF 15 Depósito de agua inundado	Se ha activado el interruptor de desbordamiento del depósito de agua.	<ul style="list-style-type: none"> • Reinicie el programa. • Llame al servicio técnico.
CF 16 Error de temperatura ambiente	La unidad está demasiado caliente o se ha sobrecalentado.	<ul style="list-style-type: none"> • El lugar o recinto tiene una temperatura demasiado alta y no permite que la unidad se enfríe adecuadamente. • Si el mensaje sigue apareciendo, llame al servicio técnico.
CF 17 Error de secado con aire	Sistema de secado sobrecalentado.	<ul style="list-style-type: none"> • Controle el filtro HEPA. • Verifique si existe un bloqueo en la salida de aire. • Si el mensaje sigue apareciendo, llame al servicio técnico.
CF 21 Falla en bomba de dosificación	Error en el sistema de dispensación del detergente.	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste la tapa del detergente. • Verifique si hay una fuga de detergente. • Si el mensaje sigue apareciendo, llame al servicio técnico.
CF 22 Error de temperatura de aire	Sensor defectuoso.	<ul style="list-style-type: none"> • Llame al servicio técnico.
CF 23 RPM bajas en brazo de lavado superior	Velocidad demasiado baja en brazo de lavado superior.	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique que la carga no esté bloqueando el brazo de lavado. • Controle todos los orificios en los brazos de lavado para ver si hay residuos. • Si el mensaje sigue apareciendo, llame al servicio técnico.
CF 24 RPM bajas en brazo de lavado inferior	Velocidad demasiado baja en brazo de lavado inferior.	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique que la carga no esté bloqueando el brazo de lavado. • Controle todos los orificios en los brazos de lavado para ver si hay residuos. • Si el mensaje sigue apareciendo, llame al servicio técnico.
CF 25 Error en tensión de referencia	Falla en el sistema.	<ul style="list-style-type: none"> • Llame al servicio técnico.

8. Garantía

Garantía limitada

Por el período de un año, SciCan garantiza que la unidad HYDR/IM C61w G4, fabricada por SciCan, nueva y sin usar, no presentará fallas durante el funcionamiento normal como consecuencia de defectos en el material o la mano de obra, a menos que se produzca un abuso evidente, un mal uso o un accidente. En caso de registrarse una falla a causa de tales defectos durante el período de tiempo especificado, la solución exclusiva consistirá en la reparación o el reemplazo (en función de lo que decida SciCan y de manera gratuita) de la(s) pieza(s) defectuosa(s), siempre que SciCan reciba una notificación escrita dentro de los treinta (30) días a partir de la fecha en la que se produjo la falla y siempre que la(s) pieza(s) defectuosa(s) sea(n) devuelta(s) a SciCan a través de un envío prepago.

Esta garantía se considerará validada si el producto va acompañado de la factura de compra original, emitida por el agente autorizado de SciCan, y si dicha factura identifica el número de serie del artículo e indica claramente la fecha de compra. No se aceptará ninguna otra validación. Una vez transcurrido un año, todas las garantías y obligaciones de SciCan respecto a la calidad del producto se considerarán cumplidas, por lo que se darán por concluidas todas las responsabilidades y no se podrá iniciar ninguna acción contra SciCan sobre la base de un incumplimiento de dichas garantías u obligaciones.

SciCan excluye y rechaza cualquier garantía expresa no mencionada en el presente texto, cualquier garantía implícita o representación en materia de rendimiento y cualquier recurso por incumplimiento de contrato, excepto por esta disposición, que pueda surgir por implicación, efecto del derecho, prácticas comerciales o curso de las negociaciones, incluida cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un fin determinado con respecto a todos y a cada uno de los productos fabricados por SciCan.

Para registrar la garantía de su producto con SciCan, ingrese a Scican.com, haga clic en el país correspondiente y luego en la pestaña destinada a ese propósito (Registre su garantía).

9. Especificaciones

Dimensiones de la máquina:	Longitud:	52 cm	20,5"
	Ancho:	59,8 cm	23,5"
	Profundidad:	52,6 cm	20,7"
	Profundidad con puerta abierta:	82,9 cm	32,6"
Peso:		44 kg	97 lb
Ruido de funcionamiento:		65 dB	
Conexiones de agua caliente y fría		G 3/4"	
Presión de entrada de agua:		1-10 bar	
Temperatura del agua caliente de entrada:		60° C	140° F
Drenaje:		3/4"	
Sistema de secado:		Calentador 1 kW	
Conexión eléctrica:		208-240 VAC ±10 %, monofásica, 60 Hz, 12 A	
Clase de protección:		Clase I	
Grado de contaminación del equipo:		Grado de contaminación 2	
Categoría de instalación del equipo:		Categoría de instalación II	
Humedad relativa máxima:		80 % para temperaturas de hasta 31° C/88° F 50 % para temperaturas de hasta 40° C/104° F	
Rango de temperatura de operación:		5° C - 40° C	41° F-104° F
Altitud máx.:		2.000 m	6.562 pies
Alimentación de red:		+ / -10 % del valor nominal	
Fusibles:		15 A, 250 V, tipo F	